

## **О пассивном освоении китайского языка через обращение к интересам учащегося**

Мирзиева Лейсан Рифхатовна<sup>1</sup>, Шайхутдинова Евгения Николаевна<sup>1</sup>, Ан Дарья Марсовна<sup>1</sup>  
<sup>1</sup>Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия  
Автор, ответственный за переписку: [xianjing312@mail.ru](mailto:xianjing312@mail.ru)  
ORCID ID 0000-0001-6835-0611

**Аннотация.** Последние годы повышается интерес к изучению китайского языка, чему способствует благоприятное развитие российско-китайских отношений и поворот российской политики на Восток. На сегодняшний день во многих российских вузах и школах вводится преподавание китайского языка, что порождает необходимость развивать различные методики преподавания и изучения китайского языка. Несомненно, для более качественного освоения языка, изучающему помимо работы на занятиях следует использовать вспомогательные или пассивные способы изучения. К ним относятся чтение книг, просмотр фильмов и сериалов, использование приложений на смартфонах и др. Необходимо создавать среду, которая способствовала бы овладению новой и закреплению старой лексики, развитию навыков аудирования и чтения. Более того, мы рассматриваем сферу интересов учащихся в качестве ключевого фактора, повышающего эффективность пассивных способов овладения китайским, за счет чего улучшится восприятие языка учащимися и повысится их мотивация.

**Ключевые слова.** Китайский язык, методика изучения языка, пассивное изучение, языковые компетенции, приложения на смартфоне

**Для цитирования:** Мирзиева Л.Р., Шайхутдинова Е.Н., Ан Д.М. О пассивном освоении китайского языка через обращение к интересам учащегося. *Современные востоковедческие исследования*. 2022 ; 4 (2). С. 40-

<https://doi.org/>\_\_\_\_\_

Original article

Philological studies

<https://doi.org/>\_\_\_\_\_

## **Passive Learning of Chinese through Appeal to the Interests of the Learner**

Mirzieva L.R.<sup>1</sup>, Shaikhutdinova E.N.<sup>1</sup>, An D. M.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>*Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia*

Corresponding author: [xianjing312@mail.ru](mailto:xianjing312@mail.ru)

ORCID ID 0000-0001-6835-0611

**Abstract.** In recent years, the development of Russian-Chinese relations has been favorable, there has been a turn of Russian policy towards the East, in connection with this, interest in learning the Chinese language is increasing. Today, many Russian universities and schools introduce the teaching of the Chinese language, which gives rise to the need to develop various methods of teaching and learning the Chinese language. Undoubtedly, for better language acquisition, in addition to working in the classroom, auxiliary or passive learning methods should be used. These include reading books, watching movies and TV shows, using applications on smartphones, etc. It is necessary to create an environment that would help master new and consolidate old vocabulary, develop listening and reading skills. Moreover, we consider the interest of students as a key factor in increasing the effectiveness of passive ways of learning Chinese, which will improve students' understanding of the language and increase their motivation.

**Keywords.** Chinese language, language learning methodology, passive learning, language competencies, smartphone applications

**For citation:** Mirzieva L.R., Shaikhutdinova E.N., An D.M. The article title Passive Learning of Chinese through Appeal to the interests of the Learner *Modern Oriental Studies*. Year; Volume (№). P. (In Russ.) <https://doi.org/>

При изучении любого иностранного языка важна регулярность действий, удержание внимания учащегося и сохранение его мотивации. Немаловажную роль играет и выбор учебного пособия. Уже на начальном

этапе обучения студенты или школьники сталкиваются с тем, что учебники китайского языка не в полной мере удовлетворяют их требованиям. Для некоторых важно сделать упор на развитие языковых навыков, другим расширить лексико-грамматический запас знаний, а некоторым подготовиться к сдаче Единого государственного экзамена по китайскому языку или международного квалификационного экзамена по китайскому языку HSK. Более того, учащиеся, как правило, обладают разным опытом изучения иностранного языка, имеют разный темп освоения новых знаний, у них отличаются способы восприятия информации и, что немаловажно, разнятся сферы внеучебных интересов. В процессе обучения преподавателю приходится постоянно сталкиваться с этими вопросами и совместно их прорабатывать. Эффективным способом избежания этих проблем может послужить использование помимо активного изучения пассивное.

Хоть пассивное изучение (здесь и далее сокращенно ПИ) и подразумевает самостоятельное закрепление и получение знаний, роль преподавателя как проводника невозможно не переоценить. Зачастую учащиеся сталкиваются с проблемой нехватки информации о том, какие приложения, сайты, книги полезны для повышения уровня языка, либо, наоборот, они не могут из многочисленного и совершенно разнообразного языкового контента, ресурсов выбрать по-настоящему нужное и полезное в учебе. Тем самым в процессе преподавания важно уделять внимание этому вопросу.

На сегодняшний день в России большая часть исследований посвящена ПИ английского языка, что обусловлено международным статусом языка, включением в обязательную программу обучения в школах и вузах, богатой традицией и широкой методологической базой. Однако, в связи с усилением интереса к изучению китайского языка в последние десятилетия, все больше внимания исследователей привлекает методика изучения и освоения китайского. В связи с этим, рассматриваемый нами вопрос использования различных видов ПИ в преподавании китайского языка является важным и

актуальным. Ниже мы хотели бы на основе изученного и аккумулированного теоретического материала рассмотреть использование ПИ на примере китайского языка.

Кайл МакДональд под ПИ или *passive learning* понимает получение информации от внешнего мира: радио, телевидение, книги, газеты и т.д. [Macdonald, Kyle, 2016 с. 234]. Благодаря использованию пассивного изучения, студенты и школьники, которые учат иностранные языки лучше усваивают и закрепляют учебный материал. Китайский исследователь Ху, рассматривая ПИ и его преимущества, сравнивает этот процесс изучения с наполнением сосуда, где последний – учащиеся [Hu, Xingcui, 2011]. Нельзя не согласиться с этой метафорой, однако, сюда следует добавить, что в этом «сосуде» имеется некий фильтр, через который проходит, обрабатывается, а затем аккумулируется информация для дальнейшего активного использования. То есть несмотря на пассивное изучение, учащиеся прикладывают определенные усилия, что и позволяет им достичь нужного результата, затратив даже меньше временных и ментальных ресурсов.

Обучение всегда включает в себя пассивный и активный этапы. На этапе пассивного изучения главенствующим является узнавание (пройденных иероглифов, слов, грамматических конструкций, звуков и т.д.), а на активном – вспоминание. И то и другое связано с такими видами психических познавательных процессов как запечатление и запоминание. На первом этапе учащиеся, будучи знакомы с конкретным изучаемым материалом, понимают информацию визуально и на слух. На следующем этапе они активно вовлекаются в процесс обучения и осуществляют коммуникацию на иностранном языке в письменной или устной форме [3]. Все это подтверждает взаимодополняемость и взаимообусловленность обоих подходов в изучении языка и важность их использования, переключения с пассивного способа на активный и наоборот. Более того, в процессе преподавания необходимо чередовать каждый из этих подходов исходя из учебной задачи [Shreyasi, S. P. 2017 с. 26].

Методы пассивного изучения включают:

- 1) Чтение книг на китайском языке
- 2) Просмотр фильмов, сериалов, видео
- 3) Прослушивание песен на китайском языке
- 4) Использование приложений на смартфонах

Ниже будет подробно изучен каждый из методов по отдельности.

### **Чтение книг на китайском языке**

Чтение является эффективным средством обучения. Его роль в процессе овладения языковым материалом неоспорима, так как во время чтения происходит запоминание лексических и грамматических языковых единиц [Дорохов, Р. С. 2018 с. 234]. Пассивное чтение книг также будет отличным способом погружения в культуру изучаемого языка. При выборе художественной литературы необходимо в первую очередь руководствоваться уровнем знания китайского языка у учащегося. Для того чтобы облегчить чтение неадаптированного текста оригинальной литературы можно выбирать уже прочитанные когда-то ранее книги на русском языке или прочитать перевод на китайский язык произведений любимого писателя. Таким образом, сюжет будет понятен и знаком, а при встрече незнакомых слов будет проще понять смысл текста с помощью языковой догадки.

Следует отметить, что сегодня книжный рынок в Китае непрестанно обновляется и развивается, предоставляя широкий выбор печатных и электронных книг для читателей. Среди наиболее популярных сайтов для чтения онлайн или скачивания книг на китайском языке можно выделить QiDian, Weibo Books, Naodoo и 24 Reader [6].

Также для чтения можно выбрать набирающую сегодня популярность китайскую мангу или, как ее еще называют китайская маньхуа (中国漫画). Есть переводы знаменитых японских сюжетов на китайский язык, также существуют и оригинальные китайские комиксы.

В открытом доступе много разнообразных комиксов на китайском языке, которые имеют богатую классификацию по тематике, читательской

аудитории, по объему произведений и т.д. От темы любви до экономики и политики, от боевиков до фэнтези, от подростков до старшего поколения – все могут найти что-то на свой вкус. К наиболее полюбившимся в России маньхуа относятся «Сказания о демонах и богах» (2015г.), «Расколота битвами синева небес» (2012г.), «Пик боевых искусств» (2018г.) и др. [7].

В отличие от западных героев, в китайских маньхуа мы сталкиваемся с далеко несовершенными, человеческими персонажами, которые, несмотря на божественное происхождение, наличие суперсилы переживают те же проблемы, что и простые люди в своей повседневной жизни. В подобных произведениях важной составляющей является визуальная часть, что помогает студенту догадаться о значении незнакомых ему слов и выражений. Также, в китайских комиксах преобладает разговорный язык с короткими фразами, благодаря чему они будут понятны и доступны даже учащимся начального уровня.

### **Рекомендуемые приложения для чтения книг:**

Большую часть времени современный человек проводит в своем смартфоне. В связи с этим целесообразно использовать мобильные приложения для изучения языка. Так как мы рассматриваем именно пассивное изучение через хобби и интересы студента, то здесь не подойдут приложения, нацеленные именно на обучение. Цель использования приложения на китайском языке – узнать что-то интересное и полезное для себя. Выбор приложений сейчас разнообразен, рассмотрим некоторые из них подробнее. **DuChinese** [8] – удобное приложения для чтения адаптированных текстов. Это богатая библиотека языкового материала, который подходит для всех уровней владения китайским от начального до продвинутого. Читателям предлагаются как короткие тексты, так и истории, разбитые на несколько частей. В приложении можно найти адаптированные для изучающих китайский язык классические китайские романы. Такие как «Троецарствие» (“三国演义”), «Путешествие на Запад» (“西游记”), «Речные заводи» (“水浒传”), и др. Преимуществом приложения Du Chinese является возможность

прослушивания аудио формата любого текста или истории, тем делая его полезным не только для развития навыков чтения, но и аудирования.

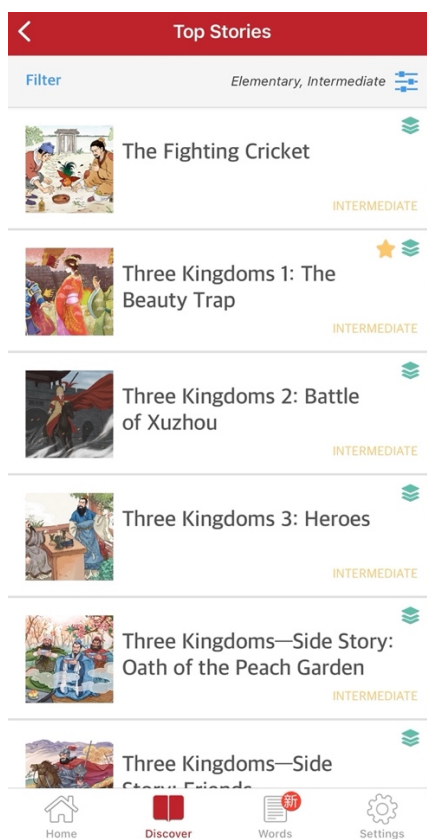


Рис.1 Приложение Du Chinese

Fig.1 Du Chinese App

**Dangdang reading**(当当云阅读) [9] – приложение для покупки и чтения книг на китайском языке. Приложение будет интересно людям с высоким уровнем китайского языка. Можно покупать электронный формат книг, находясь при этом не на территории КНР. Также в приложении можно лучше узнать о читательских предпочтениях жителей Поднебесной. Каждый день выходит новая подборка самых популярных книг. Можно выбрать жанр, который будет интересен самому учащемуся. Таким образом, личные увлечения активно влияют на процесс изучения языка.



Рис. 2 Приложение 当当云阅读

Fig.1 当当云阅读 App

## Просмотр фильмов, сериалов, видео

Видеоматериалы помогают реализовывать принцип наглядности, то, о чем преподаватели как правило рассказывают на занятиях, а в фильмах или сериалах иллюстрируется и оживает непосредственно на экране. Обучающиеся слышат звучащую иностранную речь в разных коммуникативных ситуациях, у них возникает желание копировать произношение, интонации носителей языка, улучшая тем самым свои произносительные навыки китайского. Все это стимулирует интерес студентов к изучаемому предмету [Ярунина, С. А. 2018 с. 111].

Аутентичные видеоматериалы на китайском языке на сегодняшний день максимально доступны на интернет-площадках, в первую очередь на Youtube. Студент может выбирать видео разной длины и разного содержания. Например, в открытом доступе можно найти снятый специально для



изучающих китайский язык иностранных студентов мини-сериал «快乐汉语» (Happy Chinese) [11], который состоит из коротких 20-минутных серий. По сюжету иностранка приезжает в Пекин к своей подруге китайке и по мере изучения китайского языка, узнает традиции китайского народа и его культуру. При просмотре этого сериала невольно проникаешься историей главной героини, которая попадает в различные неловкие ситуации, с юмором и интересом принимает непривычные условия жизни в новой стране.

Другим подходящим для начального и среднего уровня сериалом можно назвать «家有儿女» («Дом с детьми») [12]. Этот сериал стоит отметить за преобладание бытовой лексики и понятное произношение, так как главные герои живут в Пекине.

На начальном этапе такого способа пассивного изучения языка стоит выбирать сериалы и фильмы с субтитрами. Также, по мере просмотра следует выписывать незнакомые слова. Для начала можно попробовать самим понять значение слова, развивая языковую догадку и только потом проверить себя в словаре.

Сегодня многие китайские блогеры ванхуны (网红) выкладывают свои видео на доступной пользователям платформе Youtube. Темы, поднимающиеся в блогах наиболее актуальны для поколения Z. Студенты могут выбрать блогера, который освещает интересную им тему. Просмотр коротких видеороликов с любимившимся блогером не будет восприниматься студентами как нечто сложное, их внимание будет направлено на интересный контент и возможность узнать что-то новое из жизни китайских звезд. Благодаря этому снимаются психологические барьеры и страх языка, уходит дискомфорт во время освоения неизвестных, сложных для учащегося конструкций, лексики и повышается уверенность в себе. Плюсом подобных видео является наличие субтитров, которые присутствуют практически в каждом видеоролике.

Просмотр видео способствует расширению кругозора, увеличению словарного запаса, углублению культурологических знаний. При регулярном

просмотре видеоконтента создается ощущение хоть и виртуального, но участия в повседневной жизни страны изучаемого языка, что помогает устранить некий информационный вакуум, в котором находятся учащиеся за пределами Китая. Однако подобный способ изучения имеет недостатки: прежде чем учащийся найдет соответствующий его уровню владения китайским языком контент, может пройти какое-то время, так как на видео живая речь может быть наполнена множеством новой лексики, сленгом, идиом, которые осложняют восприятие для начинающего уровня.

### **Прослушивание песен на китайском языке**

Освоение фонетики – это основа изучения китайского языка. Также фонетика китайского языка в виду тонов, множества омонимов является довольно сложной для русскоговорящих студентов [Гуторова, Е. Ю. 2019 с. 17]. При неправильном произношении теряется возможность естественного и свободного общения с носителями языка, в результате чего дальнейшего прогресса в изучении не будет.

Весьма эффективным средством тренировки произношения и восприятия на слух будет прослушивание песен на китайском языке. Этот способ доступный и простой, главное – найти подходящего исполнителя и направление музыки. Неоднократное, повторное прослушивание композиции приведет к тому, что слова из песни будут закрепляться в памяти.

Прослушивание песен имеет несколько преимуществ. Во-первых, учащийся больше погружается в языковой контекст. Обычно после учебных занятий китайским языком, студент или школьник почти не соприкасается с ним в повседневной жизни. Слушая же песни на китайском, он начинает привыкать к интонации, звучанию китайской речи. В результате, фонетическая система китайского языка станет для него более понятной и привычной. Во-вторых, песни – хороший способ пополнить словарный запас. Ритм, рифма, мотив мелодии способствуют запоминанию новых слов и закреплению пройденных. В-третьих, песни – это возможность познакомиться со сленгом, популярной и распространённой среди китайской

молодежи лексикой. Прослушивание помогает понять смысл новых слов, научиться их использовать в подходящих ситуациях.

Такой метод изучения более гибкий и интересный, чем механическое, монотонное заучивание новых слов. Красивая мелодия вызывает ассоциации, что также способствует запоминанию текстов. К тому же во время прослушивания полезно будет подпевать исполнителю, имитируя его интонацию и произношение, это поможет преодолеть страх перед говорением на китайском языке, который присутствует у многих учащихся.

Другим важным преимуществом прослушивания песен на китайском является то, что студент может увидеть использование грамматических конструкций в живом языке, не только в диалогах и упражнениях на страницах учебника. Например, для отработки базовой грамматики с использованием предлога “把” подойдет музыкальная композиция «Песня моему сыну» (《孩子他爸》) [14] в исполнении Се Дуна (谢东), а для закрепления грамматики с “被” песня «Молодость закружила в танце» (《我被青春撞了一下腰》) [15] исполнителя Чжан Чжень (张真). Чтобы закрепить тему сравнительной степени с “比” в китайском языке, можно прослушать и разобрать текст «Счастливее меня» (《比我幸福》) [16] Чень Сяо (陈晓) и т.д. Таким образом, после изучения грамматики на занятиях, ее легко можно будет закрепить, прослушивая любимившиеся песни.

Конечно, использование песен для пассивного изучения имеет и свои недостатки, например, как искажение произношения некоторых слов или диалектная фонология. В таком случае следует обратиться за советом к преподавателю китайского языка, который может порекомендовать определённых исполнителей и соответствующую подборку песен.

### **Использование приложений на смартфонах**

Сегодня среди китайской молодежи наиболее популярен такой сервис коротких видео, как Kuaishou (快手) [17], аналог знаменитого среди российских молодых людей сервиса для создания и просмотра коротких

видео TikTok. С помощью них можно создавать или просматривать короткие видео, большинство из которых снабжены субтитрами, наполнены простыми диалогами. Можно следить за любимившимися пользователями и узнавать больше о Китае и китайской молодежи.



Рис. Приложение 快手

Fig. 快手 App

Wesing (全民 K 歌) [18] – приложение для любителей караоке. Здесь можно слушать китайские песни и одновременно читать текст, что особенно полезно для запоминания слов и выражений. Особенностью этого приложения является возможность петь одновременно с другими пользователями и прослушивать собственное исполнение песен. Так, студент может анализировать свою запись и развивать саморефлексию относительно своих ошибок в произношении.



Рис. Приложение 全民 K 歌

Fig. 全民 K 歌 App

XimalayaFM (喜马拉雅 FM) [19] – приложение с подкастами, записями, рассказами, короткими лекциями на различные темы. Программа отслеживает интересы пользователей и выдает самую актуальную информацию. Некоторые рассказы представлены и в текстовом формате, но больший приоритет отдается аудио. Для студентов с уровнем китайского языка соответствующего HSK 4 можно порекомендовать профиль TED 中文演讲 (TED лекции на китайском).



Рис. Приложение喜马拉雅 FM

Fig. XimalayaFM App

Китайские социальные сети, такие как Wechat (微信) [20] и Weibo (微博) [21]. Социальные сети интересны тем, что там можно увидеть живое общение носителей языка. Познакомиться с ними поближе, узнать актуальную лексику и сленг. В этих социальных сетях распространены Интернет-мемы, через которые можно лучше понять язык и современную культуру. Некоторые популярные мемы становятся общеупотребительными выражениями [Аликберова, А. Р. 2019 с. 32] и активно используются в повседневной коммуникации китайцев. В Wechat есть возможность подписаться на общественно-информационные аккаунты. Они могут выполнять и учебно-образовательную функцию, например, аккаунт «俄语编辑部» («Русская редакция»). Данный аккаунт публикует новости о России и Китае. Новости в виде коротких статей на китайском языке с параллельным переводом на русский язык, что особенно полезно для студентов. Таким

образом, социальные сети являются незаменимыми инструментами для пассивного изучения китайского языка.



Рис. Приложение Wechat, аккаунт «俄语编辑部»

Fig. Wechat App, account «俄语编辑部»

**Little red book (小红书)** [23] аналог Pinterest социальная сеть, в которой все делятся своим визуальным творчеством через изображения и видео, преимущество его заключается в том, что контент его разнообразный, современный, актуальный, регулярно обновляется, много лингвострановедческого материала, актуальной разговорной лексики, которыми учащиеся могут пользоваться в процессе общения с носителями языка и на занятиях. Есть возможность самим создавать новый уникальный медиаконтент и тем самым развивать свое творческое и языковое начало.



Рис. Приложение 小红书

Fig. 小红书 App

Результаты исследования показали, что изученные нами методы способствуют развитию следующих навыков: аудирование, чтение, говорение. Также они помогают в сложном процессе запоминания иероглифов, так как учащийся постоянно сталкивается с необходимостью самостоятельно читать или смотреть интересующий его материал, где он может встретить большой объем уже изученных им иероглифов и встретить новые, таким образом происходит расширение иероглифического и лексического запаса. Несомненным преимуществом пассивного изучения является его удобный формат. Практически все предложенные пассивные методики имеют электронный формат приложений, которые удобно установить на смартфон и пользоваться ими в свободное время. Подобные методы также помогают узнать больше о современных тенденциях в обществе и культуре Китая.



Таким образом, изучив распространённые способы пассивного изучения китайского языка, мы можем охарактеризовать их как полезное дополнение к основному курсу. Такие способы стимулируют учащихся лучше учиться, дают им возможность применения китайского языка в повседневной жизни.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Macdonald, Kyle When does passive learning improve the effectiveness of active learning? 2016; Researchgate. [https://www.researchgate.net/publication/309127332\\_When\\_does\\_passive\\_learning\\_improve\\_the\\_effectiveness\\_of\\_active\\_learning](https://www.researchgate.net/publication/309127332_When_does_passive_learning_improve_the_effectiveness_of_active_learning) (Дата обращения: 02.06.2022).
2. Hu, Xingcui How to transform passive learning into active learning in Chinese ESL classroom. MINDS@UW. <https://minds.wisconsin.edu/handle/1793/52515> (Дата обращения: 02.06.2022).
3. Пассивное и активное овладение языком. englishmax.ru. <http://www.englishmax.ru/how-to-learn02> (Дата обращения: 02.06.2022).
4. Shreyasi, S. P. How to transform passive learning into active learning in Chinese. GRD Journal for Engineering. 2017; № Volume 2, Issue 9. С. 27-29.
5. Дорохов, Р. С. Роль, содержание и специфика обучения чтению на занятиях по английскому языку. Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2018; № 4 (48). С. 233-241.
6. Восемь лучших сайтов для бесплатного скачивания книг на китайском языке. Южный Китай. <http://south-insight.com/node/218291> (дата обращения: 22.06.2022).

7. Китайская манга: 18 самых лучших. Center Ichinese. <https://ichinese8.ru/chinese-manga/> (дата обращения: 22.06.2022).
8. Официальный сайт приложения DuChinese <https://www.duchinese.net>  
Дата обращения: 02.06.2022
9. Официальный сайт Dangdang reading <http://e.dangdang.com> Дата обращения: 02.06.2022
10. Ярунина, С. А. Видеоматериалы в обучении иностранному языку Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2018.; № 3. С. 110-115.
11. Сериал «快乐汉语» <https://www.youtube.com/user/kkwchu/> Дата обращения: 02.06.2022
12. Сериал «家有儿女» [https://www.youtube.com/results?search\\_query=家有儿女](https://www.youtube.com/results?search_query=家有儿女) Дата обращения: 02.06.2022
13. Гуторова, Е. Ю. Песня и стихотворение как методическое средство обучения китайскому языку. Juvenis Scientia. 2019; № 11-12. С. 17-22.
14. Музыкальная композиция 《孩子他爸》, исполнитель 谢东 <https://music.163.com/#/song?id=173808> Дата обращения: 02.06.2022
15. Музыкальная композиция 《我被青春撞了一下腰》, исполнитель 张真 <https://music.163.com/#/song?id=194885&market=baiduqk> Дата обращения: 02.06.2022
16. Музыкальная композиция 《比我幸福》, исполнитель 陈晓 <https://music.163.com/#/song?id=67002> Дата обращения: 02.06.2022
17. Официальный сайт приложения 快手 <https://www.kuaishou.com> Дата обращения: 02.06.2022
18. Официальный сайт приложения 全民 K 歌 <https://kg.qq.com/index-rs.html> Дата обращения: 02.06.2022
19. Официальный сайт приложения 喜马拉雅 FM <https://www.ximalaya.com> Дата обращения: 02.06.2022

- 20.Официальный сайт приложения WeChat <https://weixin.qq.com> Дата обращения: 02.06.2022
- 21.Официальный сайт социальной сети Weibo <https://weibo.com/newlogintabtype=weibo&gid=102803&openLoginLayer=0&url=https%3A%2F%2Fweibo.com%2F> Дата обращения: 02.06.2022
- 22.Аликберова, А. Р. Интернет-мемы в китайском медиапространстве как отражение современной действительности. Казанский лингвистический журнал. 2019; № 2 (2). С. 31–41.
- 23.Официальный сайт приложения 小红书 <https://www.xiaohongshu.com> Дата обращения: 02.06.2022

### References

1. Macdonald, Kyle. When does passive learning improve the effectiveness of active learning? 2016; Researchgate. [https://www.researchgate.net/publication/309127332\\_When\\_does\\_passive\\_learning\\_improve\\_the\\_effectiveness\\_of\\_active\\_learning](https://www.researchgate.net/publication/309127332_When_does_passive_learning_improve_the_effectiveness_of_active_learning) (дата обращения: 02.06.2022).
2. Hu, Xingcui. How to transform passive learning into active learning in Chinese ESL classroom. MINDS@UW. <https://minds.wisconsin.edu/handle/1793/52515> (дата обращения: 02.06.2022).
3. Passive and active language acquisition. englishmax.ru. <http://www.englishmax.ru/how-to-learn02> (accessed: 02.06.2022) (In Russ.)
4. Shreyasi, S. P. How to transform passive learning into active learning in Chinese. *GRD Journal for Engineering*. 2017; № Volume 2, Issue 9. pp. 27-29.
5. Dorokhov, R. S. The role, content and specificity of teaching reading in English classes. *Uchenye zapiski. Elektronnyj nauchnyj zhurnal Kurskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2018; № 4 (48). pp. 233-241. (In Russ.)
6. Eight best websites to download Chinese books for free. Southern China. <http://south-insight.com/node/218291> (accessed: 02.06.2022) (In Russ.)

7. Chinese manga: 18 of the best. Center Ichinese. <https://ichinese8.ru/chinese-manga> (accessed: 22.06.2022) (In Russ.)
8. Official website of the DuChinese application <https://www.duchinese.net> (accessed: 02.06.2022)
9. Official website of the Dangdang reading application <http://e.dangdang.com> (accessed: 02.06.2022)
10. Yarunina, S. A. Video materials in teaching a foreign language. *Vestnik Majkopskogo gosudarstvennogo tekhnologicheskogo universiteta*. 2018.; № 3. pp. 110-115. (In Russ.)
11. Happy Chinese TV show <https://www.youtube.com/user/kkwchu/> (accessed: 02.06.2022)
12. Home with Kids TV show [https://www.youtube.com/results?search\\_query=家有儿女](https://www.youtube.com/results?search_query=家有儿女) (accessed: 02.06.2022)
13. Gutorova, E. Yu. Song and poem as a methodological tool for teaching Chinese. *Juvenis Scientia*. 2019; № 11-12. P. 17-22. (In Russ.)
14. Musical composition 《孩子他爸》, performer Xie Dong <https://music.163.com/#/song?id=173808> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)
15. Musical composition 《我被青春撞了一下腰》, performer Zhang Zhen <https://music.163.com/#/song?id=194885&market=baiduqk> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)
16. Musical composition 《比我幸福》, performer Chen Xiao <https://music.163.com/#/song?id=67002> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)
17. Official website of the Kuaishou application <https://www.kuaishou.com> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)
18. Official website of the Wosing application <https://kg.qq.com/index-pc.html> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)
19. Official website of the Himalaya FM application <https://www.ximalaya.com> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)

20. Official website of the WeChat application <https://weixin.qq.com> (accessed: 02.06.2022)
21. Weibo official website  
<https://weibo.com/newlogintabtype=weibo&gid=102803&openLoginLayer=0&url=https%3A%2F%2Fweibo.com%2F> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)
22. Alikberova, A. R., Balakin D. A. Internet memes in the Chinese media space as a reflection of modern reality. *Kazanskij lingvisticheskiy zhurnal*. 2019; № 2 (2). pp. 31–41. (In Russ.)
23. Official website of the Little Red Book application <https://www.xiaohongshu.com> (accessed: 02.06.2022) (In Chinese)

**Сведения об авторах.**

*Мирзиева Лейсан Рифхатовна,*

Старший преподаватель кафедры алтаистики и китаеведения

Казанский (Приволжский) федеральный университет

Г. Казань ул. Пушкина 1/55

[ch\\_leisang@mail.ru](mailto:ch_leisang@mail.ru)

*Шайхутдинова Евгения Николаевна,*

Преподаватель кафедры алтаистики и китаеведения

Казанский (Приволжский) федеральный университет

Г. Казань ул. Пушкина 1/55

[xianjing312@mail.ru](mailto:xianjing312@mail.ru)

*Ан Дарья Марсовна,*

Преподаватель кафедры алтаистики и китаеведения

Казанский (Приволжский) федеральный университет

Г. Казань ул. Пушкина 1/55

[an.darya2015@yandex.ru](mailto:an.darya2015@yandex.ru)

**Information about the authors.**

*Mirzieva Leysan Rifkhatovna,*

Senior teacher of the Department of Altaistics and Sinology

Kazan (Volga Region) Federal University

G. Kazan st. Pushkin 1/55

ch\_leisang@mail.ru

*Shaikhutdinova Evgenia Nikolaevna,*

Teacher at the Department of Altaistics and Sinology

Kazan (Volga Region) Federal University

G. Kazan st. Pushkin 1/55

xianjing@mail.ru

*An Darya Marsovna,*

Teacher at the Department of Altaistics and Sinology

Kazan (Volga Region) Federal University

G. Kazan st. Pushkin 1/55

an.darya2015@yandex.ru